# VERMEIREN

Manual de mantenimiento
Scooters




CE

# Índice

# 1 Mantenimiento

El dispositivo es incombustible.

La vida útil del scooter depende del uso, del almacenamiento, del mantenimiento periódico, de las inspecciones y de la limpieza.

## *1.1 Mantenimiento periódico*

Apague el scooter y extraiga el cable del cargador de baterías antes de efectuar las tareas de mantenimiento A continuación se describen las tareas de mantenimiento para asegurar el buen estado de su scooter Vermeiren:

- Antes de cada utilización
    - Compruebe los neumáticos y límpielos. Si fuera necesario, cambie el neumático.
    - Compruebe la presión de los neumáticos e hínchelos en caso necesario (solo para neumáticos de aire)
    - Compruebe el tapizado.
    - Verifique los frenos del motor y reemplácelos si es necesario.
    - Asegúrese de que todos los tornillos están bien apretados.
    - Compruebe el scooter (limpieza, roturas, desperfectos en su estructura, etc.) y límpiela. Si fuera necesario, cambie el revestimiento.
    - Encienda los componentes electrónicos tras verificar que el motor esté en marcha. El indicador de carga muestra el nivel de las baterías. Si el estado de carga es suficiente para realizar el trayecto deseado, empiece a circular.
- Cada 8 semanas: inspeccione y posiblemente engrase o ajuste
    - Reposabrazos, base del reposapiés, ejes de ruedas, unidad de la dirección con ajuste angular, asiento giratorio (para asegurar que las piezas están ajustadas y se pueden extraer fácilmente cuando sea necesario)
    - Suciedad debajo del chasis trasero (límpiela cuidadosamente, ya que puede oxidar los enchufes).

      ⚠ **ADVERTENCIA: Retire los conectores de los polos de las baterías antes de limpiar los polos.**

      ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de cortocircuitos; asegúrese de no poner objetos capaces de conducir corrientes electrónicas entre los polos de las baterías.**

      Suciedad u óxido en los polos de las baterías (asegúrese de mantener los polos limpios ya que la suciedad podría dañar las baterías).
    - Apriete las partes móviles que puedan retirarse.
    - Compruebe el fusible. Para inspeccionar y sustituir el fusible, consulte con su distribuidor especializado.
- Cada 6 meses o para cada nuevo usuario
    - revisión general
    - Limpieza y desinfección
    - Funcionamiento de los neumáticos, posible limpieza de los cojinetes de las ruedas y comprobación de la presión de los neumáticos, perfil de los neumáticos (si es inferior a 0,5 mm, es necesario sustituir los neumáticos)
    - Compruebe los siguientes puntos de engrase (no utilice agentes de engrase WD40):
        a) Ejes de las ruedas
        b) Cojinetes de las ruedas
        c) Todas las piezas móviles

Al final de este manual encontrará un plan de mantenimiento para su información.

La reparación y el montaje de los recambios para el scooter deberán ser efectuados por su distribuidor especializado.

Instale solamente recambios Vermeiren autorizados.

## *1.2 Envío y almacenamiento*

El envío y almacenamiento del scooter deben realizarse conforme a las instrucciones siguientes:

- Almacenamiento en un lugar seco (entre +5°C y +41°C).
- La humedad relativa del aire debe situarse entre 30% y 70%.
- Recubra y embale adecuadamente el scooter para protegerla del óxido y de cuerpos extraños (p. ej. agua salada, aire del mar, arena, polvo, etc.).
- Almacene todas las partes desmontadas juntas en el mismo sitio (o márquelas si es necesario) para evitar mezclarlas con otros productos al volver a montar el producto.
- Deberá almacenar los componentes de forma que no queden presionados (no coloque piezas pesadas sobre el scooter, no la empotre entre otros objetos...).
- Asegúrese de que el asiento se encuentra en la posición de la marcha hacia delante.
- Asegúrese de que el panel de control está desactivado.

Si ya no utiliza el scooter, puede dejarla conectada al cargador de baterías. El cargador de baterías controla automáticamente la carga. Si desea retirar las baterías y almacenarlas, tenga en cuenta lo siguiente:

- Retire los bornes de los polos de la batería.
- Tape como mínimo el polo positivo con una cubierta.
- Durante el almacenamiento, asegúrese de que no haya ningún objeto que pueda hacer contacto con los polos (peligro de cortocircuito).
- Almacene las baterías únicamente en un entorno seco y ventilado con una temperatura entre los 5°C y los +40°C. Temperatura de almacenamiento recomendada: **+20°C**).
- Proteja los enchufes contra la corrosión.
- Proteja las baterías contra la descarga total. Cargue completamente la batería.

Si tiene cualquier duda, diríjase a su distribuidor especializado que también puede informarle exhaustivamente sobre el almacenamiento y el mantenimiento de las baterías.

## *1.3 Cuidados*

### 1.3.1 Cojines para el asiento y el respaldo

Realice la limpieza del cojín del asiento y del respaldo según se indica:

- Limpie los cojines del asiento y el respaldo con un paño humedecido en agua caliente. Tenga cuidado de no empapar el cojín del asiento y el respaldo.
- Utilice un detergente comercial suave para retirar la suciedad rebelde.
- Las manchas se pueden eliminar con una esponja o un cepillo suave.
- No emplee líquidos agresivos de limpieza, como disolventes. Tampoco debe usar cepillos duros.
- Nunca realice limpiezas a vapor o a presión.

La tela se puede lavar. Para hacerlo, use cualquier detergente comercial suave y aplíquelo solo con un paño húmedo. No utilice gasolina, disolventes, soluciones vaporizadas o ceras.

No asumimos responsabilidad alguna por los daños causados por el uso de agentes limpiadores inadecuados.

### 1.3.2 Piezas de plástico

Limpie las piezas de plástico de su scooter con limpiadores de plástico comerciales. Utilice solo cepillos o esponjas suaves. Tenga en cuenta la información especial del producto.

Ejemplos de piezas de plástico: neumáticos, placa de cubierta, etc .

## 1.3.3 Recubrimiento

La alta calidad de los acabados de las superficies garantiza una protección óptima contra la corrosión. Si el revestimiento exterior presenta arañazos u otros daños, pida a su distribuidor especializado que repare la superficie afectada.

Durante la limpieza, utilice solo agua tibia y productos de limpieza normales, cepillos y paños suaves. Asegúrese de que no entre humedad en los componentes (tubos, etc.).

En principio, los cromados se deben frotar con un paño seco. La suciedad rebelde y las zonas empañadas pueden corregirse con un producto comercial adecuado para pulir cromo.

Se puede evitar la pérdida de brillo si engrasa las piezas de acero ligeramente con vaselina.

## 1.3.4 Sistemas electrónicos

⚠ **ADVERTENCIA: Compruebe que los enchufes no tengan ni corrosión ni daños antes de cada utilización, ya que se podría ver afectada la eficacia de los componentes electrónicos.**

⚠ **ADVERTENCIA: Retire las baterías antes de realizar el mantenimiento, para evitar la conducción involuntaria de corriente.**

Limpie la unidad de la dirección con un paño humedecido con unas gotas de limpiador doméstico comercial. No  No emplee elementos de pulido abrasivos o con bordes afilados, como cepillos o rascadores de metal, ya que se puede arañar la superficie de la unidad de la dirección. No aplique agua a los componentes electrónicos.
Si las baterías contienen agua, ácido, polvo u otra sustancia, se descargarán rápidamente. Las baterías suministradas con el scooter están selladas y, por lo tanto, no requieren mantenimiento ni presentan peligro de fuga. Para limpiar la batería, siga los pasos que se indican a continuación.

1. Apague el interruptor de alimentación del scooter.
2. Extraiga el asiento y la cubierta antipolvo.
3. Quite el protector y desconecte el terminal de la luz trasera y los intermitentes.
4. Utilice un paño limpio para limpiar la parte sucia.
5. Extraiga la batería.
6. Limpie la batería con un paño limpio. Si el terminal está cubierto con polvo blanco, límpielo con agua templada.

## *1.4 Inspección*

En principio recomendamos una inspección anual y, una como mínimo, cuando finaliza el uso. Todas las verificaciones que se indican a continuación deben ser realizadas y documentadas por personal autorizado:

- Compruebe visualmente si las piezas del armazón presentan deformaciones o roturas, o si el funcionamiento es incorrecto. armazón básico, armazón del asiento, armazón del respaldo, laterales, suspensiones del motor).
- Verifique visualmente la ausencia de roturas y puntos frágiles en todas las piezas de plástico.
- Realice una inspección visual de todas las carcasas para detectar daños; además, los tornillos deben estar firmemente sujetos, y los sellos y las juntas no deben presentar daños visibles.
- Verifique la solidez y el engaste de todos los tornillos.
- Verifique visualmente el estado de la pintura (peligro de corrosión).
- Verifique el funcionamiento de las ruedas (que giren libremente, nivelación de rodadura, juego del eje, neumáticos, perfil, estado de los aros, presión de aire en caso de neumáticos de aire, ejes flotantes, etc.).
- Verifique la cantidad de grasa en las juntas metálicas de las parte móviles (no utilice agentes de engrase WD40).
- Verifique el funcionamiento de los reposabrazos (fijación, carga, deformación, desgaste causado por las cargas).
- Compruebe el funcionamiento de las otras piezas extraíbles (por ejemplo, cinturón de seguridad personal, asiento, etc.).

- Compruebe el cableado (particularmente que no haya: aplastamiento, abrasión, cortes, aislamientos visibles de los conductores internos, hilos metálicos visibles, dobleces, irregularidades, cambios de color de la capa exterior y secciones frágiles).
- Que los cables eléctricos estén fijados con seguridad para evitar roturas, aplastamientos y otras tensiones mecánicas.
- Para el cargador del scooter, mida la resistencia del trenzado protector (O) según VDE 0702-1.
- Para el cargador del scooter, mida la corriente de desvío residual (A) según VDE 0702-1.
- Para el cargador del scooter, mida la resistencia del aislamiento (MO) según VDE 0702-1.
- Compruebe el funcionamiento de los elementos de circulación (en un recorrido de prueba → ruidos, velocidad, movimiento libre, etc.), si es necesario: Mida el rendimiento, primero sin carga y después con la carga nominal para comprobar el desgaste y la abrasión de los motores comparando los valores de la corriente eléctrica con los valores en el momento de la entrega del producto.
- Compruebe el estado de las baterías, cubiertas y las cámaras.
- ¿Se han suministrado todos los componentes? ¿Dispone de manual de instrucciones?
- Limpie los restos de carbón de las escobillas de carbón y, si es necesario, sustituya las escobillas.

Las medidas de comprobación las podrá llevar a cabo únicamente personal cualificado con formación acerca del scooter. La autorización para el uso del scooter tras un mantenimiento o unas medidas de inspección correctas la podrá conceder únicamente un electricista.

Solo deberá confirmarse el plan de mantenimiento una vez se hayan verificado todos los aspectos mencionados anteriormente como mínimo.

## *1.5 Solución de averías*

La lista siguiente le ayudará a solucionar los problemas que presente el scooter.

| Problema | Causa del problema |
|---|---|
| El scooter no funciona al arrancar.<br>No se indica el nivel de carga. | • La llave no se ha colocado en su lugar o no se ha activado.<br>• El enchufe de las baterías no está conectado (las baterías no hacen contacto).<br>• Los fusibles térmicos de seguridad están desconectados.<br>• Baterías defectuosas (totalmente descargadas).<br>• La unidad de control está defectuosa.<br>• La caja electrónica está defectuosa.<br>• Mazo de cables defectuoso. |
| El scooter no funciona al arrancar.<br>Nivel de carga insuficiente. | • Motor o engranajes en punto muerto.<br>• El potenciómetro del conector basculante de marcha está defectuoso/suelto.<br>• Freno magnético defectuoso<br>• Motor defectuoso.<br>• La caja electrónica está defectuosa. |
| El scooter arranca, pero no se mueve. | • Compruebe la capacidad de la batería. Si fuera necesario, recargue las baterías.<br>• Asegúrese de que la palanca de rueda libre está en la posición "DRIVE". |
| El scooter arranca, pero se mueve muy despacio. | • Compruebe la capacidad de la batería. Si fuera necesario, recargue las baterías.<br>• Compruebe que la velocidad no está configurada en baja. |
| Los fusibles térmicos de seguridad se desconectan. | • Se ha abusado del motor (consulte “Especificaciones técnicas”).<br>• Fusibles térmicos de seguridad defectuosos. |
| No se pueden cargar las baterías. | • Las baterías no se han colocado correctamente.<br>• El interruptor ON/OFF de la caja de la batería no está encendido.<br>• Enchufe de carga defectuoso.<br>• Cargador incorrecto.<br>• Dispositivo de carga defectuoso. |
| Suena la bocina de manera involuntaria. | • Apague y encienda el scooter.<br>• Recargue las baterías.<br>• Si el problema continúa, consulte a su distribuidor especializado. |

## 1.6 Desinfección

⚠ **ADVERTENCIA: Productos peligrosos: el uso de desinfectantes está restringido al personal autorizado.**

⚠ **ADVERTENCIA: Los productos peligrosos irritan la piel. Use ropa protectora adecuada para evitar que los desinfectantes irriten la piel. Del mismo modo, deberá tener en cuenta también las informaciones indicadas en los productos sobre las respectivas disoluciones.**

Todas las partes del scooter se pueden limpiar frotando con un desinfectante.

Todas las medidas que se tomen para la desinfección del equipamiento de rehabilitación, de sus componentes u otros accesorios deberán registrarse en un informe de desinfección que contenga un mínimo de la siguiente información (además de la documentación del producto):

| Fecha de desinfección | Motivo | Especificaciones | Sustancia y concentración | Firma |
|---|---|---|---|---|

*Tabla 1: Ejemplo de registro de desinfección*

***Abreviaturas usadas en la columna 2 (motivo):***

***V = Sospecha de infección IF = Caso de infección W = Repetición I = Inspección***

En el apartado 5 encontrará una hoja de registro en blanco.

Los desinfectantes recomendados para desinfección por frotamiento (según la lista facilitada por el Robert Koch Institute, RKI) se indican en la siguiente tabla. El estado actual de los desinfectantes incluidos en la lista del RKI se puede consultar en el Instituto Robert Koch (página web: www.rki.de).

| **Sustancia activa** | **Nombre de producto** | **Desinfección por lavado** | | **Desinfección de superficie (desinfección por frotamiento)** | | **Desinfección de excrementos 1 parte esputo o heces + 2 partes solución diluida o 1 parte orina + 1 parte solución diluida** | | | | | | **Área de efectividad** | **Fabricante o distribuidor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | **Esputo** | | **Heces** | | **Orina** | | | |
| | | **Solución diluida** | **Tiempo para hacer efecto** | **Solución diluida** | **Tiempo para hacer efecto** | **Solución diluida** | **Tiempo para hacer efecto** | **Solución diluida** | **Tiempo para hacer efecto** | **Solución diluida** | **Tiempo para hacer efecto** | | |
| | | **%** | **h** | **%** | **h** | **%** | **h** | **%** | **h** | **%** | **h** | | |
| Fenol o derivado fenólico | Amocid | 1 | 12 | 5 | 6 | 5 | 4 | 5 | 6 | 5 | 2 | A | Lysoform |
| | Gevisol | 0,5 | 12 | 5 | 4 | 5 | 4 | 5 | 6 | 5 | 2 | A | Schülke & Mayer |
| | Helipur | | | 6 | 4 | 6 | 4 | 6 | 6 | 6 | 2 | A | B. Braun |
| | solución jabonosa m-cresylic (DAB 6) | 1 | 12 | 5 | 4 | | | | | | | A | |
| | Fenol | 1 | 12 | 3 | 2 | | | | | | | A | |
| Cloro, sustancias orgánicas o inorgánicas con cloro activo | Chloramin-T DAB 9 | 1,5 | 12 | 2,5 | 2 | 5 | 4 | | | | | A[1]B | |
| | Clorina | 1,5 | 12 | 2,5 | 2 | 5 | 4 | | | | | A[1]B | Lysoform |
| | Trichlorol | 2 | 12 | 3 | 2 | 6 | 4 | | | | | A[1]B | Lysoform |
| Para combinaciones | Apesin AP100[2] | | | 4 | 4 | | | | | | | AB | Tana PROFESSIONAL |
| | Dismozon pur[2] | | | 4 | 1 | | | | | | | AB | Bode Chemie |
| | Perform[2] | | | 3 | 4 | | | | | | | AB | Schülke & Mayer |
| | Wofesteril[2] | | | 2 | 4 | | | | | | | AB | Kesla Pharma |

| Sustancia activa | Nombre de producto | Desinfección por lavado | | Desinfección de superficie (desinfección por frotamiento) | | Desinfección de excrementos 1 parte esputo o heces + 2 partes solución diluida o 1 parte orina + 1 parte solución diluida | | | | | | Área de efectividad | Fabricante o distribuidor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | Esputo | | Heces | | Orina | | | |
| | | Solución diluida | Tiempo para hacer efecto | Solución diluida | Tiempo para hacer efecto | Solución diluida | Tiempo para hacer efecto | Solución diluida | Tiempo para hacer efecto | Solución diluida | Tiempo para hacer efecto | | |
| | | % | h | % | h | % | h | % | h | % | h | | |
| Formaldehído y/o otros aldehídos o derivados | Aldasan 2000 | | | 4 | 4 | | | | | | | AB | Lysoform |
| | Antifect FD 10 | | | 3 | 4 | | | | | | | AB | Schülke & Mayer |
| | Antiseptica surface disinfection 7 | | | 3 | 6 | | | | | | | AB | Antiseptica |
| | Apesin AP30 | | | 5 | 4 | | | | | | | A | Tana PROFESSIONAL |
| | Bacillocid special | | | 6 | 4 | | | | | | | AB | Bode Chemie |
| | Buraton 10F | | | 3 | 4 | | | | | | | AB | Schülke & Mayer |
| | Desomed A2000 | | | 3 | 6 | | | | | | | AB | Desomed |
| | Limpiador desinfectante hospitalario | | | 8 | 6 | | | | | | | AB | Dreiturm |
| | Desomed Perfekt | | | 7 | 4 | | | | | | | AB* | Desomed |
| | Formaldehyde-solution (DAB 10), (formaline) | 1,5 | 12 | 3 | 4 | | | | | | | AB | |
| | Incidin Perfekt | 1 | 12 | 3 | 4 | | | | | | | AB | Ecolab |
| | Incidin Plus | | | 8 | 6 | | | | | | | A | Ecolab |
| | Kohrsolin | 2 | 12 | 3 | 4 | | | | | | | AB | Bode Chemie |
| | Lysoform | 4 | 12 | 5 | 6 | | | | | | | AB | Lysoform |
| | Lysoformin | 3 | 12 | 5 | 6 | | | | | | | AB | Lysoform |
| | Lysoformin 2000 | | | 4 | 6 | | | | | | | AB | Lysoform |
| | Melsept | 2 | 12 | 4 | 6 | | | | | | | AB | B. Braun |
| | Melsitt | 4 | 12 | 10 | 4 | | | | | | | AB | B. Braun |
| | Minutil | 2 | 12 | 6 | 4 | | | | | | | AB | Ecolab |
| | Multidor | | | 3 | 6 | | | | | | | AB | Ecolab |
| | Nûscosept | | | 5 | 4 | | | | | | | AB | Dr. Nüsken Chemie |
| | Optisept | | | 7 | 4 | | | | | | | AB* | Dr. Schumacher |
| | Pursept-FD | | | 7 | 4 | | | | | | | AB* | Merz |
| | Ultrasol F | 3 | 12 | 5 | 4 | | | | | | | AB | Fresenius Kabi |
| Tensioactivos anfóteros (amfotensiden) | Tensodur 103 | 2 | 12 | | | | | | | | | A | MFH Marienfelde |
| Lejía | Lechada de cal[3] | | | | | | | 20 | 6 | | | A[3]B | |

1 No es efectivo frente a micobacterias durante la desinfección, en especial si hay sangre.
2 No es adecuado para la desinfección de superficies contaminadas con sangre o porosas (p. ej. madera virgen).
3 No tiene ningún efecto frente a la tuberculosis. Preparación de lechada de cal: 1 parte de lechada de cal (hidróxido de calcio) + 3 partes de agua.
* Comprobada su efectividad contra virus conforme a los métodos de verificación del RKI (Informe de Salud Federal 38 (1995) 242).
A: Adecuado para eliminar gérmenes bacterianos latentes, incluidas las micobacterias, así como hongos, incluidas sus esporas.
B: Adecuado para eliminar virus.

*Tabla 2: Desinfectantes*

Consulte a su distribuidor especializado si tiene cualquier duda sobre temas relacionados con la desinfección. Estará encantado de atenderle.

# 2 Garantía

Extracto de las "Condiciones Comerciales Generales":

(...)
5. Las condiciones de la garantía pueden variar de un país a otro. Consulte a su distribuidor especializado el período para reclamaciones en garantía.

(...)

La garantía no incluye los daños provocados por cambios estructurales en nuestros productos, un mantenimiento insuficiente, una manipulación o un almacenamiento defectuosos o inadecuados, o el uso de piezas no originales. Asimismo, la garantía no incluye las partes o piezas en buen estado operativo sometidas a desgastes y abrasiones naturales.

(...)

# 3 Eliminación

Para desechar el scooter o las baterías, observe la legislación local o póngase en contacto con la planta de deshechos de su región o devuelva el producto a su distribuidor especializado, quien, una vez realizado el proceso higiénico, devolverá el scooter al fabricante, que la desechará o reciclará de forma correcta separando sus componentes.

Los embalajes pueden llevarse a las plantas de desecho o reciclaje o a su distribuidor especializado.

# 4 Plan de mantenimiento

| Fecha | Mantenimiento | Comentarios | Firma manual |
|---|---|---|---|
| *01/01/2014* | *Engrase y mantenimiento general* | *ninguno* | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

# 5 Registro de desinfección

| Fecha de desinfección | Motivo | Especificaciones | Sustancia y concentración | Firma |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

***Abreviaturas usadas en la columna 2 (motivo):***

***V = Sospecha de infección IF = Caso de infección W = Repetición I = Inspección***

## SERVICE

La scooter ha sido revisada por:

| | |
|---|---|
| Sello del distribuidor:<br><br>Fecha: | Sello del distribuidor:<br><br>Fecha: |
| Sello del distribuidor:<br><br>Fecha: | Sello del distribuidor:<br><br>Fecha: |
| Sello del distribuidor:<br><br>Fecha: | Sello del distribuidor:<br><br>Fecha: |
| Sello del distribuidor:<br><br>Fecha: | Sello del distribuidor:<br><br>Fecha: |
| Sello del distribuidor:<br><br>Fecha: | Sello del distribuidor:<br><br>Fecha: |

- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: www.vermeiren.com.

# ITALIANO

**GARANZIA CONTRATTUALE**

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

**CONDIZIONI**

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

**RISERVE**

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.

# VERMEIREN

GARANTÍA
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA

N.V. VERMEIREN N.V.
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com




**B**

Naam/Nom/Name
Name/Nome ____________________

Adres/Adresse/Address
Adresse/Indirizzo ____________________

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta ____________________

E-mail ____________________

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo ____________________

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie ____________________

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto ____________________

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

**A**

Nombre/Nom/Name
Name/Nome ____________________

Dirección/Adresse/Address
Adresse/Indirizzo ____________________

Ciudad/Domicile/Home
Wohnort/Citta ____________________

E-mail ____________________

Artículo/Article/Article
Artikel/Articolo ____________________

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie ____________________

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of purchase/Kaufdatum/Data di acquisto ____________________

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

## ESPAÑOL

### CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas electrónicas, triciclos, camas y otros productos (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

### CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar ésta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

### EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas,
- Daños durante el transporte,
- Involucración en un accidente,
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren,
- Desgaste normal de la silla de ruedas,
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

## FRANCAIS

### GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

### CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

### RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

## ENGLISH

### CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

### APPLICATION CONDITIONS

In order to claim tis warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermerien dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

### EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

## DEUTSCH

### GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden.
Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.
In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind, Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

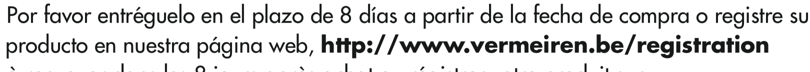
Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.







N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM



**A**

- Por favor entréguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, **http://www.vermeiren.be/registration**
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrer votre produit sur notre site, **http://www.vermeiren.be/registration**
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, **http://www.vermeiren.be/registration**

**B**

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carete "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".

## Bélgica

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

## Alemania

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

## Francia

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d´Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

## Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

## Italia

Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

## Suiza

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

## Polonia

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

## España

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

## República Checa

Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

R.E.: N.V. Vermeiren N.V., Vermeirenplein 1/15 - 2920 Kalmthout - Bélgica – 2014-09- Manual  de Mantenimiento Scooters-vC